(Asisten la futura Embajadora de Guatemala, señora Estela Armand Ugón Sepúlveda y la Subdirectora de Relaciones Institucionales del Ministerio de Relaciones Exteriores, doctora Adriana Berro de Píriz)

SEÑOR PRESIDENTE (García Pintos).- Habiendo número, está abierta la sesión.

(Es la hora 14 y 43)

La Comisión Especial de la Comisión Permanente que tiene entre sus cometidos estudiar las venias que solicita el Poder Ejecutivo, tiene mucho gusto en recibir a la señora Estela Armand Ugón Sepúlveda y a la doctora Adriana Berro de Píriz.

SEÑOR POSADA.- Nos pareció oportuno que antes de proceder a expedirse la Comisión sobre la solicitud de venia pedida por el Poder Ejecutivo, recibiéramos a la señora Armand Ugón Sepúlveda para conocerla; considero que debe hacerse así en la medida en que alguien asume la representación del país.

Además, teniendo en cuenta que este es el primer destino de la señora Armand Ugón Sepúlveda como Embajadora, queremos conocer los planes que tiene en particular para desempeñarse allí. Supongo que esto ha significado un paso muy importante en su carrera diplomática.

SEÑORA ARMAND UGON SEPULVEDA.- Agradezco a los señores Senadores que me hayan recibido en el día de hoy, cumpliendo una vez más lo preceptuado por la Constitución para mi posterior nombramiento por el Poder Ejecutivo.

Preparé una exposición que comienza haciendo referencia al escenario, o sea, a Guatemala, explicando cómo es, cómo está hoy, sus problemas, su Gobierno actual -que acaba de asumir el 14 de enero- las relaciones de Uruguay con Guatemala en el área diplomática, comercial, cultural y de cooperación, y los planes de trabajo y las metas a las que quiero llegar.

Como los señores Legisladores saben, Guatemala está en la parte más norte de Centroamérica. Está saliendo con éxito de un proceso histórico muy difícil, que tuvo treinta y seis años de guerra interna.

Es el país más grande de Centroamérica, con aproximadamente 108.000 kilómetros cuadrados.

Tiene una población de aproximadamente 12:000.000 de habitantes; no se sabe con exactitud, pero tiene entre 11:800.000 y 12:000.000 de habitantes. El índice de pobreza es muy alto: el 57% de la población está en estado de pobreza, el 27% en estado de extrema pobreza y a un 20% se lo podría catalogar de no pobres. Esta división, que ha sido simplista, en la realidad no lo es tanto, porque esa población forma una sociedad que es compleja por las grandes desigualdades sociales, educativas, culturales e, inclusive, de discriminación racial que, lógicamente, no es jurídica, pero sí se da en los hechos. Tiene un índice de analfabetismo de aproximadamente un 31%.

Dicen los números que el ingreso per cápita es de US$ 1.700 anuales, pero por lo que he leído en la prensa, los salarios de la población son sumamente bajos.

En cuanto a los medios de comunicación, es un país que me ha asombrado porque tiene 79 radios, 33 periódicos y más de 61 canales de televisión.

Es un país eminentemente agrícola. Es el mayor productor de cardamomo de Centroamérica. Es productor de café -aunque ha bajado su producción en los últimos años- de algodón y de plátanos. En cuanto a la pesca, no se hace en grandes cantidades porque hay especies que no se pueden exportar; el último año ha podido exportar a Estados Unidos US$ 37:000.000 de camarones. Tiene un área forestal muy grande, sumamente cuidada, que está muy regida por leyes especiales.

La producción de hidrocarburos está limitada porque los yacimientos se encuentran en áreas de reserva. La producción de petróleo es de aproximadamente 21.000 barriles diarios y se cree que no pueden llegar a más por el tema medioambiental. De ese hidrocarburo utilizan asfalto, y el resto -la mayor parte de la producción- va hacia Estados Unidos y vuelve como artículos refinados.

El ganado vacuno no es mucho; está en las planicies, sobre el Océano Pacífico y el ganado ovino está sobre la parte del Caribe. Exporta por un valor de US$ 3:800.000, preferentemente a Estados Unidos, la Unión Europea, México y algo a Japón, y compra por US$ 5:800.000.

Un aporte que me parece interesante tiene que ver con las creencias religiosas de esa sociedad tan extraña para nosotros. Casi la mitad profesa la religión católica, apostólica y romana. La población indígena católica ha llevado sus costumbres y sus religiones tradicionales a la Iglesia Católica. Hay un 40% de pobladores que practica varias religiones protestantes y más de un 5% la antigua religión maya. Tanto es así, que uno de los candidatos a la Presidencia en las últimas elecciones, el señor Álvaro Colom -una figura importante en la reconstrucción de Guatemala, que hizo muchas obras- se convirtió a la religión maya y tengo entendido que, inclusive, se hizo sacerdote, aunque la verdad es que no sé si practica como tal.

El desempleo es más o menos del 18%. El país tiene 104 habitantes por kilómetro cuadrado y, como ya dije, el analfabetismo es del 31%.

Después de los acuerdos de paz de Centroamérica -Uruguay tuvo un papel muy importante en el Grupo de Contadora, en los Acuerdos de Esquipulas y, sobre todo en la paz de Guatemala- la comunidad internacional ha ayudado a Guatemala para combatir la inseguridad ciudadana, el crimen, el narcotráfico -Estados Unidos, inclusive, le ha reconocido su lucha contra el narcotráfico- y, sobre todo, para fomentar la consolidación del Estado de derecho.

El 14 de enero de este mes asumió como Presidente de la República de Guatemala el señor Oscar Berger, quien fuera Alcalde de Ciudad de Guatemala de Asunción -la capital- por dos Períodos.

Él pertenece a una alianza política llamada GAN -Gran Alianza Nacional- formada por tres partidos políticos y simpatizantes provenientes de otras corrientes. El actual Vicepresidente, el señor Stein, viene de un partido político de izquierda.

Según lo que he leído en la prensa y los informes a que he accedido, parecería que el señor Berger se enfrenta a graves problemas que debe solucionar. Tiene que reactivar la economía y el sistema financiero. Debe poner en orden el sistema tributario. Tiene que enfrentar un déficit fiscal y, para ello, en estos días se va a elevar al Poder Legislativo un proyecto de ley para aprobar la emisión de bonos de deuda pública interna de 5:000.000 de quetzales. Un dólar equivale a 7 quetzales; ahora está subiendo y se prevé una devaluación muy fuerte por la que el dólar llegaría a 15 quetzales.

El señor Presidente de Guatemala ha solicitado al Ministerio de Economía que vuelque todas las reservas en billetes que tienen dicha Cartera y el Banco de la República de Guatemala.

No conoce el presupuesto que tiene, ya que la Legislatura anterior no votó un nuevo presupuesto. O sea que van a tener que hacer un gran esfuerzo.

De las medidas que he conocido puedo decir lo siguiente. Van a tener que atraer inversiones locales y extranjeras para crear empleos, fuentes de trabajo, mejorar la educación y fortalecer la infraestructura del país.

Tiene también una deuda que viene siendo postergada en el tiempo, que es el pago a los antiguos integrantes de las Patrullas de Autodefensa Civil creadas en la época del gobierno de facto. Estas patrullas llamadas PAC fueron creadas por el gobierno del General Ríos Montt y estaban integradas por población civil. En ese momento estaba la política de "tierra arrasada". La población civil tenía que cuidar sus aldeas y el Gobierno le daba -son frases muy conocidas- "fusiles y frijoles", "techo, tortilla, trabajo, pico y pala" mientras el Ejército iba venciendo a la guerrilla.

Voy a pasar al estado actual de las relaciones diplomáticas con Guatemala. En primer lugar, quiero resaltar la excelente misión de mi predecesor, el Embajador Carlos Villar, quien tomó su jefatura de misión con mucho entusiasmo, responsabilidad y profesionalidad. Condujo las relaciones con mucho cuidado y abrió por dos veces consecutivas el mercado de carnes, que ahora se cerró. En la última apertura del mercado de carnes de Uruguay, en tres meses se pudieron vender nuestras carnes por un valor de US$ 1:000.000. Pienso que esa será mi primera tarea.

SEÑOR POSADA.- ¿Y cuál es el relacionamiento actual, desde el punto de vista de Uruguay?

SEÑORA ARMAND UGON SEPULVEDA.- Según datos de la Dirección Nacional de Aduanas, Uruguay vende a Guatemala por un total de US$ 4:000.000 anuales y compra por el equivalente a US$ 130.000. Uruguay está vendiendo vinos, textiles, textiles de seda, ropa de seda, equipos hospitalarios, software, equipos de gimnasia, equipos farmacéuticos, lozas y cerámicas de Metzen y Sena. Guatemala vende algunos medicamentos, algo de algodón y un producto que se llama cardamomo.

Si se quiere después podré explicarlo, porque algo estudié, pero prefiero dejarlo para el final porque es largo el tema.

Estas relaciones diplomáticas con Guatemala se han visto apoyadas por la visita de señores Legisladores, que espero continúen, porque implica un apoyo para el embajador y para los países. Ha habido visita de ex Vicepresidentes, de integrantes de la Suprema Corte de Justicia y de las Fuerzas Armadas.

Lo relativo a las relaciones comerciales, prácticamente ya lo he comentado. Si bien estas cifras no resultan impactantes con relación a las exportaciones que hacemos a otros países, Guatemala es el país de Centroamérica que más nos compra. Esta cifra podría haber sido mayor de no haber tenido el problema de la fiebre aftosa. Si en tres meses se llegó a vender US$ 1:000.000, creo que la venta podría haber sido mayor.

Uruguay también está exportando -con gran asombro para mí- algunos productos derivados de la leche. Me habían dicho que era imposible, por un problema arancelario, pero por ser una persona que conozco el campo y la producción lechera y ganadera puedo decir que la fiebre aftosa y la carne no tienen nada que ver con la venta de productos lácteos. Ya he estado en contacto con autoridades del Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca y me han dado la absoluta seguridad de que Uruguay está dispuesto a pagar todos los gastos que tengan los técnicos de las autoridades sanitarias, para la carne y para la leche, de forma que vengan a Uruguay.

En su última gestión, el Embajador Villar había tenido que conectarse con un importador de carne para que este señor le pagara los pasajes, y Uruguay abonó el alojamiento. Ahora, por suerte, se ha invertido la situación. Parecería que los empresarios de la industria cárnica y de los productos derivados de la leche están prontos para asumir esos gastos.

En cuanto a mi plan de trabajo, tengo metas concretas, precisas, realizables en el tiempo y fáciles de alcanzar. Como dije, leche y carne serán los principales productos.

En virtud de que ya ha habido contactos por las ventas de las usinas potabilizadoras de agua, voy a seguir en eso, que es muy importante no sólo para Uruguay sino para ellos, que tienen gran déficit de agua potable. Querría que la Dirección de Programación Comercial de la Cancillería me apoyara en una serie de emprendimientos que es importante llevar adelante teniendo a la Embajada como soporte, si se puede y si las autoridades así lo quieren.

Por otro lado, en Uruguay se encuentra una asociación que se llama ASEACU: Asociación de Empresarios de Ascendencia Catalana en Uruguay. Mi vinculación se basa en que yo antes fui Cónsul General en Barcelona. Son empresarios muy trabajadores. Han estado en Quito el pasado año y tienen muchas ganas y muchos proyectos para ir a Guatemala. Esa delegación estará abierta a todo el empresariado uruguayo.

También quisiera continuar con la tarea que empezó CONEX, la consultora de UTE, que ya ha hecho trabajos en Panamá, República Dominicana, Nicaragua y México sobre sus tareas específicas: gestión de empresas, ayuda, implementación de redes de

agua y de redes viales, comunicaciones.

Quisiera también ponerme en contacto con un empresario que no he encontrado este verano y que se ha especializado en vender unos productos muy nutritivos para poblaciones carenciadas; estos productos no tradicionales contienen todos los nutrientes y son de bajo costo.

Por supuesto que continuaré con la venta de los vinos y estoy esperando que la Unión de Exportadores de Vinos me reciba. Además, he estado en contacto con la compañía que tiene la venta de las bebidas producidas por ANCAP, sobre todo en cuanto al ron, que es una bebida muy aceptada en estos países. Por lo que hemos estudiado, los precios de Uruguay son muy competitivos con respecto a los precios de allí. Es un mercado difícil para entrar, porque hay una gran empresa licorera nacional, pero haremos lo posible. Ellos están muy entusiasmados con una degustación de las bebidas de ANCAP, y esperemos tener suerte.

No puedo dejar de lado la parte cultural. Ustedes saben que el Ministerio de Relaciones Exteriores tiene muy pocos recursos para la promoción de la cultura uruguaya en el exterior. Mi primer contacto fue con un pintor uruguayo que reside en Barcelona, de la escuela de don Glauco Capozzoli. Él está dispuesto a ir todos los años a Guatemala para exponer sus obras y dar charlas sobre las artes plásticas uruguayas.

Este verano he encontrado a mucha gente de vacaciones y me he hecho un plan muy sencillo de trabajo en el área cultural, para expandir nuestra cultura.

No debemos olvidar que Guatemala tiene una escuela que se llama República Oriental del Uruguay, que siempre ha tenido el apoyo de nuestro país. Yo pertenezco a una sociedad filantrópica que hizo un plan para ayudar a una escuela carenciada de Montevideo; es una escuela céntrica que tiene características parecidas a las de Guatemala. En ese plan que hemos hecho y que yo voy a asumir en Guatemala -si las autoridades de la escuela me lo permiten- quisiera apuntar a la formación de un niño sano en todo sentido para llegar a un adulto íntegro y sano, enseñando todo lo que se permite.

Creo que, por ser mujer y ser madre, estoy apta para llevar adelante el tema de la niñez. Como es un plan que también será aplicado en una escuela en Montevideo, si tenemos suerte, podremos hermanarlas.

Debo decir con gran asombro que ayer me enteré que la Escuela República Oriental del Uruguay en Guatemala es solamente de varones, lo que significa que voy a tener que cambiar un poco el plan. Todavía no sé por qué es así.

Durante este largo mes de enero en el que fui preparando mi exposición, pensé que sería bueno hacer algo de lo que me creo capaz: llevar a las escuelas de Guatemala el proyecto de las Escuelas Municipales del Hogar que tanto han dado al departamento de Colonia y que fueron creadas en 1919. Creo que estoy capacitada para hacer esa tarea, si las autoridades me lo permiten

Estas escuelas partieron de la base de que la mujer rural es el centro de la familia y de la economía doméstica. Han dado muy buenos resultados y están tan al día que, leyendo los planes de estudio, vemos que ya tienen, para la zona de Colonia, escuelas de hotelería, de jardinería y de turismo. Tal vez en un medio rural esto se pueda hacer con poco dinero. Ya me he conectado con autoridades de las escuelas municipales y algunas personas ya se han ofrecido a viajar para ayudarme a difundir esta empresa que ha tenido buenos resultados en Uruguay. También vendrán otros proyectos en la medida en que vaya transcurriendo el tiempo.

No quiero dejar de mencionar que Uruguay y Guatemala han firmado cuatro convenios: supresión de visas, intercambio cultural, cooperación técnica y cooperación económica y comercial. Todos ellos fueron firmados en el marco de ALADI.

Asimismo, no puedo dejar de lado el convenio que la mayoría de los países de Centroamérica y Estados Unidos van a firmar sobre el Tratado de Libre Comercio. En diciembre del año pasado habían finalizado las negociaciones entre Estados Unidos y Centroamérica, pero Costa Rica pidió un tiempo más porque no estaba conforme con lo que estipulaba el Tratado. El 13 de enero, antes de que asumiera el nuevo Gobierno de Guatemala, la señora Ministra de Guatemala aún estaba negociando en Washington ciertas cláusulas que todavía no contentaban a la Administración de ese momento.

No se han dado a conocer las cláusulas pero, según la prensa, en principio, sería beneficioso para Guatemala porque aumentaría paulatinamente la venta de azúcar. Digo paulatinamente porque se está cuidando que no haya demasiada azúcar guatemalteca en Guatemala. Asimismo, parecería que por este tratado Guatemala podría vender más textiles, con la condición de que si se trata de vestimenta, debe tener algunos materiales que provengan de países socios de Estados Unidos como son Canadá y México.

Si se firma este contrato, no sé cuál será el impacto de ese Tratado de Libre Comercio de Centroamérica con Estados Unidos con respecto a nuestras relaciones económico-comerciales. Creo que eso me llevará a hacer un estudio bastante interesante y trataré de ser lo más objetiva posible.

Asimismo, si fuera posible, antes de partir quisiera reunirme con el Congreso de Intendentes y con el señor Intendente Municipal de Montevideo, con quien ya tuve el gusto de trabajar en Barcelona. En esa ocasión, las dos alcaldías trabajaron muy bien y se intercambió acerca de muchas cosas, lo que en realidad no se sabe.

Esto es lo que he pensado que sería mi exposición.

SEÑOR BARAIBAR.- Usted mencionó la guerra civil que sufrió Guatemala, la firma de los tratados de paz y las negociaciones que se llevaron a cabo en torno a la reinserción tanto de los grupos de autodefensa como de la guerrilla y el cumplimiento por parte del Gobierno y de los organismos internacionales, porque tengo entendido que allí hay una agencia muy importante de Naciones Unidas que está presidida por un uruguayo.

De todas maneras, uno periódicamente se entera de que ese proceso de paz ha dejado secuelas y que existe violencia en Guatemala.

SEÑORA ARMAND UGON SEPULVEDA.- Sobre todo, se trata de violencia ciudadana por temas sociales. No tengo conocimiento de que sean secuelas por temas políticos. Tengo entendido que la violencia se debe al alto índice de pobreza que lleva a la criminalidad, al narcotráfico y a la inseguridad ciudadana.

Según tengo entendido, el Gobierno actual va a atacar sobre todo el tema de la inseguridad social y de la violencia ciudadana, pero para eso necesitará recursos. Como no estoy en Guatemala y el Gobierno recién asumió el 14 y empezó a trabajar el 20 de enero, no sé qué ha pasado estos días.

SEÑOR BARAIBAR.- ¿Qué historia reconocen las relaciones diplomáticas de Uruguay con Guatemala? ¿Ha habido continuidad? ¿Siempre ha habido Embajadores acreditados o ha habido períodos de acefalía?

SEÑORA ARMAND UGON SEPULVEDA.- Tengo entendido que las relaciones con Guatemala vienen de larga data. No ha habido acefalías. Inclusive, recuerdo tres o cuatro nombres de Embajadores anteriores. En un momento, Uruguay decidió cerrar la Embajada en Guatemala, pero se hicieron gestiones para que ello no ocurriera, por el comercio y además por las buenas relaciones de amistad que existían entre ambos países. No debemos olvidar que durante ese período, que fue posterior a la firma de la paz entre el Gobierno de Guatemala y la guerrilla, hubo observadores de Uruguay y contingentes militares, y muchos observadores uruguayos de menor jerarquía pertenecientes a la OEA y a las Naciones Unidas continúan en ese país.

Tampoco debemos olvidar que Guatemala tiene otro conflicto que es el viejo litigio con Belice. En marzo de 2003 se firmó un acuerdo para llegar a un acuerdo de paz.

SEÑOR BARAIBAR.- Quisiera saber con qué países de Centroamérica Uruguay tiene relaciones diplomáticas plenas.

SEÑORA ARMAND UGON SEPULVEDA.- Con todos. Tiene relaciones diplomáticas con Panamá, Nicaragua, Guatemala y El Salvador, y el Embajador de Guatemala era concurrente en Honduras. El consulado de Honduras depende de la Embajada de Guatemala. Tengo entendido -todavía no he podido hablar con el señor Ministro ni con el señor Director General de Política Exterior- que nuestras relaciones con Honduras no continuarán porque no hay fondos para el pago de las concurrencias. Este es un tema que supongo que la Cancillería tendrá que rever. Espero poder hablar con el señor Ministro al respecto, porque sería el único país que quedaría acéfalo en ese sentido.

SEÑOR BARAIBAR.- El informe ha sido muy ilustrativo y exhaustivo y le deseamos éxito.

La señora Armand Ugón Sepúlveda mencionó su misión en Barcelona y quisiéramos saber cuáles otras ha tenido en su carrera diplomática.

SEÑORA ARMAND UGON SEPULVEDA.- Mi primer cargo fue en 1979 en Porto Alegre. Fue una tarea dura por el momento en que vivíamos, pero me ha marcado y me ha dado mucha experiencia.

Después fui Cónsul en Grecia, un país completamente distinto, con costumbres, con idiomas y con una cultura diferente, y también allí me fue muy difícil adaptarme.

El último cargo que ocupé fue en Barcelona. Creo que allí me ha ido muy bien, adquirí mucha experiencia, aprendí lo que es España, lo que es la autonomía, su Constitución, y la diferencia entre idiomas y lenguas; es decir, tuve que cambiar mi esquema. Para mí lenguas era diferente a idiomas. La Constitución española reconoce como lenguas oficiales el castellano -está mal decir español- el vasco, el gallego y el catalán. En Cataluña se habla especialmente el catalán, prácticamente es obligatorio a nivel gubernamental y oficial. El Parlamento de Cataluña ha votado una ley de normalización lingüística en la que prevé que todo documento público debe ser expedido en catalán; así sea en un hospital o en una oficina del Estado, el funcionario tiene la obligación de dirigirse en catalán. Lógicamente, quien no sabe o no entiende el catalán puede pedir que se le hable en castellano. Esto se debe a que en la época del franquismo se prohibió la lengua catalana.

SEÑOR BARAIBAR.- Volviendo a Guatemala, la exportación de Uruguay a ese país es de US$ 4:000.000, que no es una cifra muy importante, pero lo es para un país como ese, donde aparentemente en el intercambio hay un saldo a favor de Uruguay; es muy poco lo que Uruguay compra a Guatemala. La señora Armand Ugón Sepúlveda mencionó que la mayoría de los productos, inclusive cuando no está la carne, son manufacturados. Me parece que esto es muy importante porque son exportaciones competitivas no tradicionales.

SEÑORA ARMAND UGON SEPULVEDA.- Todavía no conocemos cuál es el mercado que Uruguay tiene para colocar sus productos. Con un índice tan grande de pobreza extrema, no sé a cuántas personas podemos acceder y con qué tipo de productos.

SEÑOR BARAIBAR.- Eso en cuanto a la posibilidad de expansión del mercado, pero también creo que sería importante que antes de su partida se pusiera en contacto con las firmas exportadoras a Guatemala para conservar los mercados que ya están abiertos o, por lo menos, para que se mantengan al nivel que han llegado.

SEÑORA ARMAND UGON SEPULVEDA.- Es lo que pienso hacer y ya lo tengo en mi agenda. Me he entrevistado con muchos de ellos, pero algunos están de vacaciones por el receso de verano, y espero hacerlo en los próximos días. Estoy esperando que me llamen de INAC, que para mí sería sumamente importante para conocer más al respecto.

SEÑOR PRESIDENTE.- Agradecemos la presencia de la señora Armand Ugón Sepúlveda y de la doctora Berro. Le deseamos éxito en su gestión y cuando nos traiga noticias, esperamos que nos diga que la balanza comercial es más favorable y mayor que esos US$ 4:000.000.

Ese es uno de los objetivos fundamentales de nuestros Embajadores; es decir, ser Embajadores del comercio a nuestro favor.

SEÑORA ARMAND UGON SEPULVEDA.- Agradezco que nos hayan recibido y espero que reciban más señoras para otorgarles las venias. Somos muy pocas las mujeres Embajadoras. En este momento en Alemania está la señora Zulma Gelman.

(Se retiran de Sala la señora Armand Ugón Sepúlveda y la doctora Berro de Piriz)

SEÑOR PRESIDENTE.- Se va a votar el trámite.

(Se vota)

Tres por la afirmativa: AFIRMATIVA

Unanimidad.

Se levanta la sesión.

(Es la hora 15 y 29)